

Journals

No. 14

Thursday, February 12, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 14

Le jeudi 12 février 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons entitled “Managing Identity Information”, pursuant to the Auditor General Act (reports), R.S. 1985, c. A-17, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-402-64-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes intitulé « La gestion des renseignements sur l'identité », conformément à la Loi sur le vérificateur général (rapports), L.R. 1985, ch. A-17, art. 7. — Document parlementaire n^o 8560-402-64-02. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner of Canada concerning the examination of the Privacy Management Frameworks of Selected Federal Institutions, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, ss. 39(1) and 40 (1). — Sessional Paper No. 8560-402-997-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie du Canada privée relativement à l'examen des Cadres de gestion de la protection de la vie privée de certaines institutions fédérales, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 39(1) et 40 (1). — Document parlementaire n^o 8560-402-997-01. (*Conformément à l'article 108(3)h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Toews (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Toews (président du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (C) of sums required to defray expenses of the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2009 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (C) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (C), 2008-09". — Sessional Paper No. 8520-402-2.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2009, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
Indian Affairs and Northern Development, Votes 10c, 15c, 25c, L30c and 62c
- (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1c, 5c, 10c and 30c
- (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 5c, 25c, 30c, 50c, 60c and 75c
- (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1c and 5c
- (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Vote 25c
- (6) to the Standing Committee on Finance
Canada Revenue Agency, Vote 1c
Finance, Vote 5c
- (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1c and 10c
- (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1c, 5c, 10c, 13c, 25c and 35c
- (9) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Privy Council, Vote 1c
Treasury Board, Votes 1c and 15c
- (10) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1c, 10c, 20c, 25c and 40c
- (11) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources and Skills Development, Votes 1c, 10c and 16c
- (12) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology
Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 1c

M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2008-2009 ». — Document parlementaire n° 8520-402-2.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 10c, 15c, 25c, L30c et 62c
- (2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1c, 5c, 10c et 30c
- (3) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 5c, 25c, 30c, 50c, 60c et 75c
- (4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1c et 5c
- (5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environnement, crédit 25c
- (6) au Comité permanent des finances
Agence du revenu du Canada, crédit 1c
Finances, crédit 5c
- (7) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1c et 10c
- (8) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1c, 5c, 10c, 13c, 25c et 35c
- (9) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor, crédits 1c et 15c
Conseil privé, crédit 1c
- (10) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1c, 10c, 20c, 25c et 40c
- (11) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1c, 10c et 16c
- (12) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1c et 5c

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1c and 5c	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 1c
Industry, Votes 1c, 5c, 70c, 75c, 80c and 85c	Diversification de l'économie de l'ouest canadien, crédits 1c et 5c
Western Economic Diversification, Votes 1c and 5c	Industrie, crédits 1c, 5c, 70c, 75c, 80c et 85c
(13) to the Standing Committee on Justice and Human Rights	(13) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, Votes 1c, 5c, 20c, 30c and 35c	Justice, crédits 1c, 5c, 20c, 30c et 35c
(14) to the Standing Committee on National Defence	(14) au Comité permanent de la défense nationale
National Defence, Votes 1c, 5c and 10c	Défense nationale, crédits 1c, 5c et 10c
(15) to the Standing Committee on Natural Resources	(15) au Comité permanent des ressources naturelles
Natural Resources, Votes 5c, 10c and 15c	Ressources naturelles, crédits 5c, 10c et 15c
(16) to the Standing Committee on Public Safety and National Security	(16) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale
Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 20c and 50c	Sécurité publique et Protection civile, crédits 20c et 50c
(17) to the Standing Committee on Status of Women	(17) au Comité permanent de la condition féminine
Canadian Heritage, Vote 100c	Patrimoine canadien, crédit 100c
(18) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities	(18) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités
Transport, Votes 1c, 10c, 35c, 60c and 65c	Transports, crédits 1c, 10c, 35c, 60c et 65c
(19) to the Standing Committee on Veterans Affairs	(19) au Comité permanent des anciens combattants
Veterans Affairs, Vote 10c	Anciens combattants, crédit 10c
(20) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament	(20) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parliament, Vote 15c	Parlement, crédit 15c

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the First Report of the Committee (access to information legislation). — Sessional Paper No. 8510-402-11.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2008-2009 — Vote 45b under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-402-12.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-315, An Act to amend the Criminal

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le premier rapport du Comité (loi d'accès à l'information). — Document parlementaire n° 8510-402-11.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2008-2009 — crédit 45b sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n° 8510-402-12.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire

Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), Bill C-317, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), Bill C-318, An Act to amend the Employment Insurance Act (self-employed artists and authors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), seconded by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), Bill C-319, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (speed limiters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 402-0090);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Food and Drugs Act (No. 402-0091) and one concerning police and firefighters' death benefits (No. 402-0092).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

à un mandat d'arrestation ou de dépôt), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), le projet de loi C-317, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), le projet de loi C-318, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (artistes et auteurs indépendants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), appuyé par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), le projet de loi C-319, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (limitateurs de vitesse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n° 402-0090);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 402-0091) et une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 402-0092).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), — That this question be now put.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That all votes required to dispose of the Supplementary Estimates (B), 2008-2009 scheduled for later today be scheduled to take place at 3:00 p.m., and that the time taken up by the votes on the Supplementary Estimates (B), 2008-2009 or any other division not be added at the expiry of the time provided for Government Orders later today.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 3:00 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Et de la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tous les votes nécessaires pour disposer du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2008-2009 qui doivent avoir lieu plus tard aujourd'hui soient tenus à 15 heures, et que le temps consacré aujourd'hui aux votes sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2008-2009 ou à tout autre vote ne soit pas ajouté à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 15 heures.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 6 — Vote n° 6)

YEAS: 211, NAYS: 84

POUR : 211, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bains
Baird	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)

Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young	Zarac — 211	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Desnoyers	Dewar
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Rafferty	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 84

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the original motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion originale de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 7 — Vote n° 7)

YEAS: 210, NAYS: 84

POUR : 210, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bains
Baird	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Raijt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin

Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong Young	Woodworth Zarac — 210	Wrzesnewskij	Yelich

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Desnoyers	Dewar
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Rafferty	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 84

Accordingly, Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Orders made earlier today and on February 11, 2009, Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for fiscal year ending March 31, 2009, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui et le 11 février 2009, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 8 — Vote n° 8)

YEAS: 210, NAYS: 84

POUR : 210, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bains
Baird	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman

Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipleigh	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 210		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Desnoyers	Dewar

Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Rafferty	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 84

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-12, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 9 — Vote n° 9)

YEAS: 210, NAYS: 84
(See list under Division No. 8)

POUR : 210, CONTRE : 84
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, Bill C-12, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 10 — Vote n° 10)

YEAS: 210, NAYS: 84
(See list under Division No. 8)

POUR : 210, CONTRE : 84
(Voir liste sous Vote n° 8)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-12, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-12, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12), M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 11 — Vote n° 11)

YEAS: 210, NAYS: 84
(See list under Division No. 8)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Paradis (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-402-458-01. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health)

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 210, CONTRE : 84
(Voir liste sous Vote n° 8)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses.

M. Baird (ministre des Transports, de l'infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Paradis (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-402-458-01. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, R.S. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560-402-538-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2006-2007, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, sbs. 20 (1). — Sessional Paper No. 8560-402-773-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-793-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-793-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for the period 2008-2009 to 2012-2013 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-863-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Report of the State of Protected Heritage Areas for 2007, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-402-741-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Species at Risk Act for the year 2007, pursuant to the Species at Risk Act, S.C. 2002, c. 29, s. 126. — Sessional Paper No. 8560-402-885-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) — Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L.R. 1985, ch. 24 (3^e suppl.), Partie III, par. 45(2). — Document parlementaire n^o 8560-402-538-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2006-2007, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, par. 20(1). — Document parlementaire n^o 8560-402-773-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-402-793-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-402-793-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2008-2009 à 2012-2013 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125 (4). — Document parlementaire n^o 8562-402-863-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'état des aires patrimoniales protégées pour 2007, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, art. 31. — Document parlementaire n^o 8560-402-741-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi sur les espèces en péril pour l'année 2007, conformément à la Loi sur les espèces en péril, L.C. 2002, ch. 29, art. 126. — Document parlementaire n^o 8560-402-885-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-

No. 8561-402-720-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

402-720-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.